



DEUTSCH-POLNISCH-TSCHECHISCHE FORTBILDUNG ZUM/R INTERKULTURELLEN GRUPPENLEITERIN

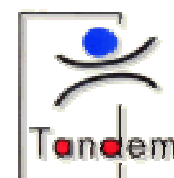
Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty • Vorlesung - wykłady • Lernen - uczyć się • Erleben - przeżyć • Übung - ćwiczenie • Workshop - warsztaty • Warm up - rozgrzewka • Situationsspiele - gry sytuacyjne • Reflektionen - refleksja • praktische Arbeit - praktyczna praca • Teilnehmer - uczestnik • Methode - metoda • Interkulturell - międzykulturowy • Deutsch-Polnisch - polsko-niemiecki • Befähigung - kwalifikacje (zdolności) • Sprachanimationen - animacje językowe • Zusammenarbeit - współpraca • Konfliktmanagement - zarządzanie konfliktami • Happening - happening • Sprache - język • Theater - teatr • Musik - muzyka • Kultur - kultura • Kunst - sztuka • Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty • Vorlesung - wykłady • Lernen - uczyć się • Erleben - przeżyć • Übung - ćwiczenie • Workshop - warsztaty • Warm up - rozgrzewka • Situationsspiele - gry sytuacyjne • Reflektionen - refleksja • praktische Arbeit - praktyczna praca • Teilnehmer - uczestnik • Methode - metoda • Interkulturell - międzykulturowy • Deutsch-Polnisch - polsko-niemiecki • Befähigung - kwalifikacje (zdolności) • Sprachanimationen - animacje językowe • Zusammenarbeit - współpraca • Konfliktmanagement - zarządzanie konfliktami • Happening - happening • Sprache - język • Theater - teatr • Musik - muzyka • Kultur - kultura • Kunst - sztuka • Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty

POLSKO-NIEMIECKO-CZESKI PROGRAM DOKSZTAŁCAJĄCY DLA ORGANIZATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH SPOTKAŃ MŁODZIEŻY  
NĚMECKO-POLSKO-ČESKÉ VZDĚLÁVÁNÍ PRO VEDOUČÍ INTERKULTURNÍCH SKUPIN

## Ogłoszenie

# ***Polsko-Niemiecko-Czeski Program Dokształcający dla Organizatorów Międzykulturowych Spotkań Młodzieży***

**6 edycja 2010/2011**



## **Grupa docelowa**

Program skierowany jest do etatowych i nieetatowych pracowników pedagogicznych, jak również organizatorów współpracy młodzieży w wieku od 18 do 29 lat, którzy chcą podnieść swoje kwalifikacje jako opiekuna (animatora) grupy.

Seminarium mogą wykorzystać również istniejące już dwu- lub trójnarodowe zespoły prowadzące oraz osoby pracujące z młodzieżą w rejonie przygranicznym.

Maksymalna wielkość grupy: 24 uczestników.

## **Cel**

Chcemy pomóc każdemu przyszłemu organizatorowi spotkań międzykulturowych w grupie seminaryjnej przy:

1. poszerzeniu indywidualnej wiedzy i kompetencji w zakresie:
  - a) planowania projektu
  - b) pracy pedagogicznej z grupą
2. uzyskaniu swobody i kreatywności w stosowaniu metod edukacji międzykulturowej
3. sprawdzeniu swojej samodzielności i samoodpowiedzialności w pracy w zespole międzykulturowym podczas przygotowania, przeprowadzenia i oceny projektu praktycznego.

**Gwarantowane kompetencje:** wiedza z zakresu edukacji interkulturowej i dynamiki grupy; repertuar metod na wszystkie fazy spotkania; umiejętność opracowania i realizacji programu zgodnie z własną koncepcją, kalkulacja kosztów, procedura wnioskowania.

Na wszystkich seminariach (przede wszystkim podczas pracy w dużej grupie) do dyspozycji uczestników będzie tłumacz.

## **Terminy i tematy**

Program rozpoczyna się w październiku 2010 i kończy we wrześniu 2011. Obejmuje on seminarium wprowadzające, cztery seminaria tematyczne, samodzielnie przeprowadzony przez uczestników projekt praktyczny oraz seminarium podsumowujące.

## **SEMINARIUM WPROWADZAJĄCE**

**piątek, 1.10. – niedziela, 3.10.2010** Turmvilla, Bad Muskau (D)

Tematy: poznawanie się, integracja i tworzenie zespołów roboczych; sprecyzowanie oczekiwań i zawarcie kontraktu; omówienie tematyki szkolenia

## **SEMINARIUM NR 1**

**piątek, 5.11. – niedziela, 7.11.2010** SEVER, Horni Maršov (CZ)

Tematy: socjalna praca z grupą i „Theme-centered Interaction”(TCI); zarządzanie projektem

## **SEMINARIUM NR 2**

**czwartek, 13.1. – niedziela, 16.01.2011** Begegnungszentrum im Dreieck, Großhennersdorf (D)

Tematy: metody prowadzenia spotkania jako „praktyczne narzędzia” do pracy z grupą (animacja językowa, praca biograficzna, kreacje artystyczne, Happening, ekologiczne metody); partycypacja; wprowadzenia do pracy przy projektach praktycznych / odnalezienie się w teamie

## **SEMINARIUM NR 3**

**czwartek, 24.03. – niedziela , 27.03.2011** Dom Trzech Kultur Parada, Niedamirów (PL)

Tematy: edukacja międzykulturowa; praca w międzynarodowym zespole, style sposobu zarządzania; przygotowanie projektów praktycznych

## **SEMINARIUM NR 4**

**piątek, 20.05. – niedziela, 22.05.2011** Begegnungszentrum im Dreieck, Großhennersdorf (D)

Tematy: porady na etapie tworzenia programu, wybór metod; międzykulturowa praca w teamu

## **PRZEPROWADZENIE PROJEKTÓW PRAKTYCZNYCH**

**Do wyboru: 17.-19.06.2011 lub 08.-10.07.2011 w Bad Muskau**

**lub 10.-12.06.2011 lub 01.-03.07.2011 w Großhennersdorf**

**lub 17.-19.06.2011 lub 24.-26.07.2011 w Niedamirów**

Podczas szkolenia zaplanowane zostaną projekty praktyczne, opracowane w małych dwu- lub trójnarodowych zespołach składających się z uczestników, które zostaną w tym czasie przeprowadzone.

## **SEMINARIUM PODSUMOWUJĄCE**

**czwartek, 8.09. – niedziela, 11.09.2011** Turmvilla, Bad Muskau (D)

Tematy: prezentacja i ocena projektów praktycznych; podsumowanie całego programu; wręczenie certyfikatów.

## **Styl pracy szkolenia**

Nasz styl pracy ilustruje pięć kluczowych zasad obowiązujących na seminariach:

**„Nauka poprzez doświadczenie”** Podczas omawiania tematów stosujemy przede wszystkim ćwiczenia praktyczne, które oddziałują również na zmysły i emocje uczestników, aby w ten sposób uzupełnić teorię elementami doświadczenia. Refleksja własnych przeżyć powinna uczestnikom umożliwić świadome działanie w pracy z grupami o charakterze międzykulturowym.

**„Konsultacje i wsparcie”** Nasz zespół prowadzący tworzą cztery osoby z Polski i z Niemiec (kobiety i mężczyźni), które przez cały czas trwania projektu – seminaria i projekt praktyczny - służą radą i pomocą każdemu uczestnikowi. Na każdym seminarium będzie można skorzystać z rozmów indywidualnych z referentem. W czasie seminarium wprowadzającego uzgodniony zostanie między uczestnikiem programu i referentami kontrakt edukacyjny.

**„Uczenie się w czasie i w przestrzeni”** Świadomie zdecydowaliśmy się na koncepcję, zakładającą całoroczne szkolenie i wykorzystanie kilku ośrodków edukacyjnych w polsko-niemiecko-czeskim rejonie przygranicznym. W konsekwencji poszczególne osoby mogą same obserwować siebie w grupie o charakterze międzykulturowym i wspólnie uczestniczyć w procesie uczenia się. Różne miejsca – placówki kształceniowe – podkreślają wielość strategii życiowych, które nas otaczają i formują.

**„Struktura wspomagająca”** Nadaliśmy naszemu programowi strukturę, która powinna uczestnikom umożliwić orientację wśród wielu nowych wyzwań, które niesie ze sobą to szkolenie. Każde seminarium powtarza ten sam schemat: piątek poświęcony jest odnowieniu znajomości. Sobota poświęcona jest opracowaniu tematu seminarium. Niedziela, to rozmowy indywidualne, praca w zespołach projektowych i podsumowanie spotkania.

**„Materiały edukacyjne”** Obok materiałów podręcznych (handout), do dyspozycji uczestników jest platforma-online [www.fortbildung.turmvilla.de](http://www.fortbildung.turmvilla.de). Umieszczone na niej będą wszystkie materiały, ważne linki, praktyczne podpowiedzi, forum wymiany informacji między członkami grupy, programy seminariów i poszczególne zaproszenia wraz z ważnymi informacjami organizacyjnymi.

## Certyfikat

Uczestnicy, którzy zaliczą szkolenie – na zaliczenie składa się ukończenie cyklu seminariów teoretycznych i przeprowadzenie projektu praktycznego – otrzymają certyfikat i będą mogli używać tytułu: „Organizator międzykulturowych spotkań młodzieży”.

Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży i TANDEM zatwierdziła niniejszy program i wspólnie z organizatorami wydaje certyfikat o jego ukończeniu.

## Zespół prowadzący

- Joanna Bojanowska, germanistka, profil edukacyjny: komunikacja, animacja językowa, trenerka DPJW/PNWM
- Hannah-Maria Liedtke, pedagog, trenerka DPJW/PNWM
- Frank Rischer, trener edukacji międzykulturowej
- Anett Quint, pedagog socjalny, trenerka DPJW/PNWM

Na seminarium nr 1 obecny również:

- Jaromir Kvasnička, edukacja ekologiczna

Na seminarium nr 2:

- Beata Justa, artysta plastyk, trener edukacji międzykulturowej
- Grzegorz Potoczak, historyk

## Koszty

Opłata uczestnictwa w całym seminarium\* wynosi:

Osoby mieszkające w Niemczech	Osoby mieszkające w Polsce i Czechach
450€ (raty: 5 x 90€)	350€ (raty: 5 x 70 €)

\*opłata obejmuje wyżywienie, noclegi w placówkach kształceniowych, wynagrodzenie referentów i tłumaczy, wstęp na imprezy kulturalne, ubezpieczenie uczestników

Opłatę uczestnictwa należy wnieść przed rozpoczęciem seminarium nr 1. Każdy uczestnik otrzyma na 14 dni przed rozpoczęciem szkolenia rachunek, który można uregulować przelewem bądź w gotówce na miejscu. **Opłata w ratach jest możliwa.**

Seminarium wprowadzające jest bezpłatne.

Koszty przejazdu na poszczególne seminaria ponoszą uczestnicy we własnym zakresie.

Program wspierany jest finansowo przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży i Deutsch-Tschechischer Zukunftsfond.

## **Kontakt**

W razie pytań jest do Państwa dyspozycji:

Anett Quint, Turmvilla (wysłać e-mail niemieckim, polskim i angielski)

Tel.: 035771 / 640 480, E-Mail: kultur@turmvilla.de

Michaela Bauerova, Begegnungszentrum im Dreieck (po czesku)

Tel.: 00420 / 604 588 310, E-Mail: [bauerova@lanternafuturi.net](mailto:bauerova@lanternafuturi.net)

## **Zgłoszenia**

Osoby zainteresowane prosimy o wysłanie pisemnego podania (proszę korzystać z formularza!) **do 25 czerwca 2010** na adres:

Soziokulturelles Zentrum Turmvilla

z.Hd. Anett Quint

Hermannsbad 9

02953 Bad Muskau

Uczestnictwo jest wiążące w odniesieniu do całego programu. Podanie o udział w wybranych etapach szkolenia nie będzie rozpatrywane.

Do dnia **3 września 2010** wszyscy kandydaci otrzymają pisemne potwierdzenie uczestnictwa lub odmowę.

## Organizatorzy programu doszkalcącego:



Ośrodek edukacji ekologicznej **SEVER** (Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory) jest pozarządową organizacją użyteczności publicznej (z siedzibą w miejscowościach Horní Maršov we wschodnich Karkonoszach - východní Krkonoše - i Litoměřice w północnych Czechach), która zajmuje się przede wszystkim edukacją (wychowaniem) na rzecz ochrony środowiska. Ośrodek ma liczne kontakty w Czechach i za granicą. Realizowane tu programy mają ogólnokrajowy zasięg. Specjalny program dostosowany jest do regionu, w którym SEVER jest u siebie w domu (Karkonosze i okolica, České středohoří – Czeskie góry średnie). Ośrodek jest członkiem ruchu „Brontosaurus”, Związku ośrodków edukacji ekologicznej Pavučina (Sdružení středisek ekologické výchovy Pavučina) i tak zwanego Zielonego kręgu (Zelený kruh). Dodatkowe informacje na stronie:

<http://www.sever.enc.cz>



Ośrodek **Turmvilla** jest od 15 lat aktywny w rejonie przygranicznym (Bad Muskau – Łęknica). Polsko-niemieckie projekty wymiany dzieci i młodzieży, seminaria doszkalcające dla organizatorów spotkań oraz konsultacje, dotyczące współpracy polsko-niemieckiej należą do codziennych zadań placówki. Turmvilla dysponuje szeroką siecią kontaktów w Polsce i w Niemczech. Więcej informacji na <http://www.turmvilla.de/> (Ośrodek należy do stowarzyszenia Turmvilla e.V., które jest organem prowadzącym przedszkole w Bad Muskau oraz ośrodek „Soziales Handwerk Obermühle”).\*



Stowarzyszenie „**Begegnungszentrum im Dreieck e.V.**” jest ośrodkiem kultury i pracy socjalnej. Od 1991 roku organizuje na terenie przygranicznym („trójkąt”) między Niemcami, Polską i Czechami spotkania młodzieży i inne imprezy o charakterze edukacyjnym. W tym czasie wypracowane zostały oryginalne zasady pracy pedagogicznej z zastosowaniem metod edukacji kulturalnej dla młodzieży podczas spotkań i seminariów oraz dla dorosłych w ramach programów doskonalących na temat edukacji i komunikacji interkulturowej, „pedagogiki teatralnej” itd. Ośrodek znany jest powszechnie z polsko-niemiecko-czeskich projektów, m.in. „Dworzec Europa” i „Lanterna Futuri” - więcej informacji na <http://www.bigchicken.org/> i [www.lanternafuturi.net](http://www.lanternafuturi.net) \*



DREI KULTUREN HAUS



DOM TRZECH KULTUR



DŮM TŘÍCH KULTUR

Niedamirów 35  
58-420 Lubawka  
tel. (\*75 746 60 21  
www.parada.de, E-mail: parada.pl@wp.pl

Dom jest realizacją idei miejsca, gdzie ludzie mogą się ze sobą

spotykać, poznawać, wymieniać doświadczeniem, zawierać kontakty. Intencją inicjatorów ośrodka jest kulturowe zbliżenie trzech sąsiadujących ze sobą krajów - Polski, Niemiec, Czech – oraz poszukiwanie związków między nimi. „PARADA – Dom Trzech Kultur” jest ośrodkiem pracy twórczej. Został założony przez Beatę Justę i Grzegorza Potoczaka w Niedamirowie (dawniej Kunzendorf) w 1992 r. – więcej informacji pod <http://www.parada.xtr.pl>\*

\*Jednostka Centralna Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży o ponadregionalnym znaczeniu

**Podanie**

**o przyjęcie na „Polsko- niemiecko- czeski program kształcący dla organizatorów międzykulturowych spotkań młodzieży”**

**Proszę przesać do Ośrodka Turmvilla do 25 czerwca 2010. Potwierdzenie lub odmowę uczestnictwa prześlemy Państwu pisemnie do 3 września 2010!**

**Nazwisko, imię (organizacja wysyłająca):**

**Data urodzenia:**

**Adres do korespondencji:**

**Telefon (z numerem kierunkowym):**

**Fax:**

**Telefon komórkowy:**

**E-Mail:**

**Wykształcenie...**

**Obecnie pracuję jako..**

**Do tej pory...**

**uczestniczyłem (uczestniczyłam) w następujących projektach / projektach międzynarodowych:**

**prowadziłem (prowadziłam) samodzielnie następujące projekty:**

**Moją mocną stroną jest....**

**Ten program kształcący interesuje mnie, ponieważ...**

**Niniejszym przyjmuję określone w informacji o programie ramy organizacyjne i zakres tematyczny. Warunek uczestnictwa w całym szkoleniu, od seminarium wprowadzającego w październiku 2010 do ostatniego seminarium we wrześniu 2011 jest dla mnie wiążący.**

**Miejsce, data i podpis.....**